

В. Лобач

ВЫСКАЗЫВАНИЯ С ИМПЛИЦИТНОЙ СЕМАНТИКОЙ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ

В англоязычном интернет-пространстве коммуникация осуществляется, в первую очередь, в социальных сетях. Общение в них, являясь по форме письменным, сближается с устной разновидностью языка благодаря растущей степени синхронности, разговорности и эмоциональности. В сообщениях социальных сетей пользователи чаще всего выражают свое мнение имплицитно, скрывая его посредством иронии, фразеологических единиц и цитат.

Маркеры импликации разнообразны и включают в себя экстралингвистические и стилистические компоненты импликации, текстовую и контекстную импликацию. Выделяют также грамматические, лексические и синтаксические маркеры импликации. К экстралингвистическим и стилистическим компонентам импликации относятся аллюзии, фоновые литературные знания; сравнения и метафоры; идиоматические единицы. Текстовая импликация связана с разными тропами-оборотами, которые используются в переносном смысле, чтобы усилить образность контекста.

Рассмотрим примеры имплицитных сообщений:

Teavana is expensive! Nationalize it! Free fancy tea for all! ‘Teavana – дорогая компания! Национализируйте ее! Бесплатный элитный чай для всех!’ (ирония).

Pot calls kettle black: NYT frowns @CNBC for promoting Santelli's Tea Party 'tirade' ‘Говорил горшку котелок: «уж больно ты черен, дружок»: New York Times осуждает CNBC за трансляцию «тирады» Сантелли под названием «Чаепитие»’ (фразеологизм).

Для передачи имплицитного смысла пользователи часто используют сокращения и идиомы (лингвистические маркеры), сленг (лексический маркер), аллюзию (стилистический маркер). Распространенными также являются переспросы и импликация «We-group» / «Them-group», которая относится к группе лексических маркеров.

After all this time? Always. Dance of the vampires The musical – ‘После всего этого времени? Всегда. Танец вампиров Мюзикл’ (аллюзия).

The one thing that they love more than a hero is to see hero fail, fall, Die trying... ‘Единственное, что они любят больше, чем героя, – это видеть, как герой терпит неудачу, падает, умирает, пытаюсь...’ (импликация «We-group» / «Them-group». «Они» – «правительство», а под «мы» подразумеваются протестующие граждане).

Особую группу высказываний, содержащих имплицитную оценку, составляют также вопросительные конструкции (синтаксический маркер).

President Trump has won virtually all of his lawsuits! I'm sorry, what? – ‘Президент Трамп выиграл практически все свои судебные иски! Простите, что?’ (переспрос).